

# Apostelgeschichte 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es geschah<sup>G1096</sup> aber<sup>G1161</sup> in<sup>G1722</sup> Ikonium<sup>G2430</sup>, dass<sup>G3588</sup> sie<sup>G846</sup> zusammen<sup>G846 G2596</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Synagoge<sup>G4864</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> gingen<sup>G1525</sup> und<sup>G2532</sup> so<sup>G3779</sup> redeten<sup>G2980</sup>, dass<sup>G5620</sup> eine große<sup>G4183</sup> Menge<sup>G4128</sup>, sowohl<sup>G5037</sup> von Juden<sup>G2453</sup> als<sup>G5037</sup> auch<sup>G2532</sup> von Griechen<sup>G1672</sup>, glaubte<sup>G4100</sup>. 2 Die<sup>G3588</sup> ungläubigen<sup>G5441</sup> Juden<sup>G2453</sup> aber<sup>G1161</sup> reizten<sup>G1892</sup> und<sup>G2532</sup> erbitterten<sup>G2559</sup> die<sup>G3588</sup> Seelen<sup>G5590</sup> derer aus den<sup>G3588</sup> Nationen<sup>G1484</sup> gegen<sup>G2596</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup>. 3 Sie blieben nun<sup>G3303 G3767</sup> lange<sup>G2425</sup> Zeit<sup>G5550</sup> dort und sprachen<sup>G3955</sup> freimütig<sup>G3955</sup> in<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup>, der<sup>G3588</sup> dem<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> seiner<sup>G846</sup> Gnade<sup>G5485</sup> Zeugnis<sup>G3140</sup> gab<sup>G3140</sup>, indem er Zeichen<sup>G4592</sup> und<sup>G2532</sup> Wunder<sup>G5059</sup> geschehen<sup>G1096</sup> ließ<sup>G1325</sup> durch<sup>G1223</sup> ihre<sup>G846</sup> Hände<sup>G5495</sup>. [?]<sup>G1304</sup> 4 Die<sup>G3588</sup> Menge<sup>G4128</sup> der<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup> aber<sup>G1161</sup> war entzweit, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> einen<sup>G3303</sup> waren<sup>G2258</sup> mit<sup>G4862</sup> den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup>, die<sup>G3588</sup> anderen<sup>G1161</sup> mit<sup>G4862</sup> den<sup>G3739</sup> Aposteln<sup>G652</sup>. [?]<sup>G4977</sup> [?]<sup>G4977</sup> 5 Als<sup>G5613</sup> aber<sup>G1161</sup> ein ungestümer<sup>G3730</sup> Angriff<sup>G3730</sup> geschah<sup>G1096</sup>, sowohl<sup>G5037</sup> von denen aus den<sup>G3588</sup> Nationen<sup>G1484</sup> als<sup>G5037</sup> auch<sup>G2532</sup> von den Juden<sup>G2453</sup> samt<sup>G4862</sup> ihren<sup>G846</sup> Obersten<sup>G758</sup>, um sie<sup>G846</sup> zu misshandeln<sup>G5195</sup> und<sup>G2532</sup> zu steinigen<sup>G3036</sup>, 6 entflohen<sup>G2703</sup> sie, als sie es inne wurden, in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Städte<sup>G4172</sup> von<sup>G3588</sup> Lykaonien<sup>G3071</sup>: Lystra<sup>G3082</sup> und<sup>G2532</sup> Derbe<sup>G1191</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Umgegend; [?]<sup>G4894</sup> [?]<sup>G4066</sup> 7 und dort verkündigten<sup>G2258 G2097</sup> sie das<sup>G2258 G2097</sup> Evangelium<sup>G2258 G2097</sup>.

8 Und<sup>G2532</sup> ein gewisser<sup>G5100</sup> Mann<sup>G435</sup> in<sup>G1722</sup> Lystra<sup>G3082</sup> saß<sup>G2521</sup> da, kraftlos<sup>G102</sup> an den<sup>G3739</sup> Füßen<sup>G4228</sup>, lahm<sup>G5560</sup> von<sup>G1537</sup> seiner<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> Leib<sup>G2836</sup> an<sup>G1537</sup>, der<sup>G3739</sup> niemals<sup>G3763</sup> gewandelt hatte. [?]<sup>G4043</sup> 9 Dieser<sup>G3778</sup> hörte<sup>G191</sup> Paulus<sup>G3972</sup> reden<sup>G2980</sup>, der<sup>G3739</sup>, als er unverwandt<sup>G816</sup> auf<sup>G816</sup> ihn<sup>G846</sup> hinblickte<sup>G816</sup> und<sup>G2532</sup> sah<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> er Glauben<sup>G4102</sup> hatte<sup>G2192</sup>, geheilt<sup>G49822</sup> zu werden<sup>G4982</sup>, 10 mit lauter<sup>G3173</sup> Stimme<sup>G5456</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Stelle<sup>G450</sup> dich gerade<sup>G3717</sup> hin<sup>G450</sup> auf<sup>G1909</sup> deine<sup>G4675</sup> Füße<sup>G4228</sup>! Und<sup>G2532</sup> er sprang<sup>G242</sup> auf<sup>G242</sup> und<sup>G2532</sup> wandelte. [?]<sup>G4043</sup> [?]<sup>G4043</sup> 11 Als die<sup>G3739</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> aber sahen<sup>G1492</sup>, was<sup>G3739</sup> Paulus<sup>G3972</sup> tat, erhoben<sup>G1869</sup> sie ihre<sup>G846</sup> Stimme<sup>G5456</sup> und sagten<sup>G3004</sup> auf Lykaonisch<sup>G3072</sup>: Die<sup>G3588</sup> Götter<sup>G2316</sup> sind den Menschen<sup>G444</sup> gleich<sup>G3666</sup> geworden<sup>G3666</sup> und sind zu<sup>G4314</sup> uns<sup>G2248</sup> herabgekommen<sup>G2597</sup>. [?]<sup>G5037</sup> [?]<sup>G4160</sup> 12 Und<sup>G5037</sup> sie nannten<sup>G2564</sup> den Barnabas<sup>G921</sup> Zeus<sup>G22033</sup>, den Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> Hermes<sup>G20604</sup>, weil<sup>G1894</sup> er<sup>G846</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> führte<sup>G2233</sup>. 13 Der<sup>G3739</sup> Priester<sup>G2409</sup> des<sup>G3588</sup> Zeus<sup>G2203</sup> aber, der<sup>G3588</sup> vor<sup>G4253</sup> der<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup> war<sup>G56075</sup>, brachte<sup>G5342</sup> Stiere<sup>G5022</sup> und<sup>G2532</sup> Kränze<sup>G4725</sup> an<sup>G1909</sup> die<sup>G3588</sup> Tore<sup>G4440</sup> und wollte<sup>G2309</sup> mit<sup>G4862</sup> den<sup>G3739</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> opfern<sup>G2380</sup>. [?]<sup>G5037</sup> 14 Als aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Apostel<sup>G652</sup> Barnabas<sup>G921</sup> und<sup>G2532</sup> Paulus<sup>G3972</sup> es hörten<sup>G191</sup>, zerrissen<sup>G1284</sup> sie ihre<sup>G846</sup> Kleider<sup>G2440</sup>, sprangen<sup>G1530</sup> hinaus<sup>G1530</sup> unter<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> und riefen<sup>G2896</sup> 15 und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G3004</sup>: Männer<sup>G435</sup>, warum<sup>G5101</sup> tut<sup>G4160</sup> ihr dieses<sup>G5023</sup>? Auch<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> sind<sup>G2070</sup> Menschen<sup>G444</sup> von<sup>G3663</sup> gleichen<sup>G3663</sup> Empfindungen<sup>G3663</sup> wie ihr<sup>G5213</sup> und verkündigen<sup>G20976</sup> euch<sup>G5209</sup>, dass ihr euch von<sup>G575</sup> diesen<sup>G5130</sup> nichtigen<sup>G3152</sup> Götzen bekehren<sup>G1994</sup> sollt zu<sup>G1909</sup> dem lebendigen<sup>G2198</sup> Gott<sup>G2316</sup>, der<sup>G3739</sup> den<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Meer<sup>G2281</sup> gemacht<sup>G4160</sup> hat und<sup>G2532</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> ist; 16 der<sup>G3739</sup> in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> vergangenen<sup>G3944</sup> Geschlechtern<sup>G1074</sup> alle<sup>G3956</sup> Nationen<sup>G1484</sup> in ihren<sup>G846</sup> eigenen Wegen<sup>G3598</sup> gehen<sup>G4198</sup> ließ<sup>G1439</sup>, 17 obwohl<sup>G2543</sup> er sich<sup>G846</sup> doch nicht<sup>G3756</sup> unbezeugt<sup>G267</sup> gelassen<sup>G863</sup> hat, indem er Gutes<sup>G15</sup> tat<sup>G15</sup> und euch<sup>G5213</sup> vom<sup>G3771</sup> Himmel<sup>G3771</sup> Regen<sup>G5205</sup> und<sup>G2532</sup> fruchtbare<sup>G2593</sup> Zeiten<sup>G2540</sup> gab<sup>G1325</sup> und eure<sup>G5216</sup> Herzen<sup>G2588</sup> mit Speise<sup>G5160</sup> und<sup>G2532</sup> Fröhlichkeit<sup>G2167</sup> erfüllte<sup>G1705</sup>. 18 Und<sup>G2532</sup> als sie dies<sup>G5023</sup> sagten<sup>G3004</sup>, stillten sie kaum<sup>G3433</sup> die<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup>, dass sie ihnen<sup>G846</sup> nicht opferten<sup>G2380</sup>. [?]<sup>G2664</sup> [?]<sup>G2664</sup> [?]<sup>G2664</sup>

19 Es kamen<sup>G1904</sup> aber<sup>G1161</sup> aus<sup>G575</sup> Antiochien<sup>G490</sup> und<sup>G2532</sup> Ikonium<sup>G2430</sup> Juden<sup>G2453</sup> an<sup>G1904</sup>, und<sup>G2532</sup> nachdem sie die<sup>G3588</sup> Volksmengen<sup>G3793</sup> überredet<sup>G3982</sup> und<sup>G2532</sup> Paulus<sup>G3972</sup> gesteinigt<sup>G3034</sup> hatten, schleppten<sup>G4951</sup> sie ihn zur<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup> hinaus<sup>G1854</sup>, indem sie meinten<sup>G3543</sup>, er<sup>G846</sup> sei gestorben<sup>G2348</sup>. 20 Als aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> ihn<sup>G846</sup> umringten<sup>G2944</sup>, stand<sup>G450</sup> er auf<sup>G450</sup> und ging<sup>G1525</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup> hinein<sup>G1525</sup>, und<sup>G2532</sup> am<sup>G3588</sup> folgenden<sup>G1887</sup> Tag<sup>G1887</sup> zog<sup>G1831</sup> er mit<sup>G4862</sup> Barnabas<sup>G921</sup> aus<sup>G1831</sup> nach<sup>G1519</sup> Derbe<sup>G1191</sup>. 21 Und<sup>G5037</sup> als sie jener<sup>G1565</sup>

Stadt<sup>G4172</sup> das Evangelium<sup>G2097</sup> verkündigt<sup>G2097</sup> und<sup>G2532</sup> viele<sup>G2425</sup> zu<sup>G3100</sup> Jüngern<sup>G3100</sup> gemacht<sup>G3100</sup> hatten, kehrten<sup>G5290</sup> sie nach<sup>G1519</sup> Lystra<sup>G3082</sup> und<sup>G2532</sup> Ikonium<sup>G2430</sup> und<sup>G2532</sup> Antiochien<sup>G490</sup> zurück<sup>G5290</sup>, [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G1519</sup> **22** indem sie die<sup>G3588</sup> Seelen<sup>G5590</sup> der<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> befestigten<sup>G1991</sup>, und sie ermahnten<sup>G3870</sup>, im<sup>G3588</sup> Glauben<sup>G4102</sup> zu verharren<sup>G1696</sup>, und<sup>G2532</sup> dass<sup>G3754</sup> wir<sup>G2248</sup> durch<sup>G1223</sup> viele<sup>G4183</sup> Trübsale<sup>G23477</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup> eingehen<sup>G1525</sup> müssen<sup>G1163</sup>. **23** Als sie ihnen<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> in<sup>G2596</sup> jeder<sup>G2596</sup> Versammlung<sup>G1577</sup> Älteste<sup>G4245</sup> gewählt<sup>G5500</sup> hatten, beteten<sup>G4336</sup> sie mit<sup>G3326</sup> Fasten<sup>G3521</sup> und befahlen<sup>G3908</sup> sie<sup>G846</sup> dem<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup>, an<sup>G1519</sup> den<sup>G3739</sup> sie geglaubt<sup>G4100</sup> hatten. [?]<sup>G3908</sup> **24** Und<sup>G2532</sup> nachdem sie Pisidien<sup>G4099</sup> durchzogen<sup>G1330</sup> hatten, kamen<sup>G2064</sup> sie nach<sup>G1519</sup> Pamphylien<sup>G3828</sup>; **25** und<sup>G2532</sup> als sie in<sup>G1722</sup> Perge<sup>G4011</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> geredet<sup>G2980</sup> hatten, gingen<sup>G2597</sup> sie hinab<sup>G2597</sup> nach<sup>G1519</sup> Attalia<sup>G825</sup>; **26** und<sup>G2547</sup> von<sup>G2547</sup> dort<sup>G2547</sup> segelten<sup>G636</sup> sie ab<sup>G636</sup> nach<sup>G1519</sup> Antiochien<sup>G490</sup>, von<sup>G3606</sup> wo<sup>G3606</sup> sie der<sup>G3588</sup> Gnade<sup>G5485</sup> Gottes<sup>G2316</sup> befohlen<sup>G3860</sup> worden<sup>G3860</sup> waren<sup>G2258</sup> zu<sup>G1519</sup> dem<sup>G3588</sup> Werk<sup>G2041</sup>, das<sup>G3739</sup> sie erfüllt<sup>G4137</sup> hatten. **27** Als sie aber<sup>G1161</sup> angekommen<sup>G3854</sup> waren und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Versammlung<sup>G1577</sup> zusammengebracht<sup>G4863</sup> hatten, erzählten<sup>G312</sup> sie alles<sup>G3745</sup>, was<sup>G3588</sup> Gott<sup>G2316</sup> mit<sup>G3326</sup> ihnen<sup>G846</sup> getan<sup>G4160</sup> und<sup>G2532</sup> dass<sup>G3754</sup> er den<sup>G3739</sup> Nationen<sup>G1484</sup> eine Tür<sup>G2374</sup> des Glaubens<sup>G4102</sup> aufgetan<sup>G455</sup> habe. **28** Sie blieben aber<sup>G1161</sup> eine nicht<sup>G3756</sup> geringe<sup>G3641</sup> Zeit<sup>G5550</sup> bei<sup>G4862</sup> den<sup>G3739</sup> Jüngern<sup>G3101</sup>. [?]<sup>G1304</sup>

## Fußnoten

1. O. ungehorsamen
2. O. gerettet
3. O. Jupiter
4. O. Merkur
5. bezieht sich auf Zeus, der wahrscheinlich vor der Stadt seinen Tempel hatte
6. W. evangelisieren
7. O. Drangsale